

**Massachusetts Institute of Technology**  
 Medical Department  
 77 Massachusetts Avenue, E23  
 Cambridge, MA 02139

マサチューセッツ工科大学  
 医療部  
 マサチューセッツ通り77番地、E23  
 ケンブリッジ、マサチューセッツ州02139

## Patient Rights and Responsibilities 患者の権利と責任

### Your rights and responsibilities (あなたの権利と責任)

MITメディカルでは、質の高い利用しやすい医療を提供することに私達の目標をおいています。良質の医療への取組みの基盤にあるものは、あなた個人の要求と権利の尊重です。医療専門家と他の職員の全スタッフが、あなたの病気、行われる医療、その医療の予想される結果と既知の起こり得る危険性について知る権利、ならびに適切な痛みの管理をも含めた医療上の決断への参加を支援します。治療の間のプライベートで安全な環境を維持し、あなたに関する記録の秘密を守ります。

マサチューセッツ州法は、私達の患者の権利の方針の条項の多くを保護しています。もしあなたが私達の入院患者サービスを受けられるなら、又は私達のどの医療提供者からでも医療を受けられるなら、治療、記録、ならびに請求書に関する確かな情報を求める権利を有します。

もし医療やサービスの如何なる面でも満足がいけない場合は、医師または他のサービス提供者と問題を話しあわれるようお勧めします。この相談の結果が満足がいけないものであるか、その問題を第三者と話すことを望まれるなら、あなたの懸念の解決に取り組むスタッフとして患者アドボケイトが用意してあります。患者アドボケイトへは電話617-253-4976、またはE23宛での郵便で連絡をとることができます。アドボケイトにお話になることで医療が脅かされることは決してありません。

### Quick summary (簡単な要約)

あなたは、ご自分の受ける医療がどうなっているのかを知る基本的な権利を有します。もし何かわからないことがあれば、私達のスタッフの誰にでも尋ねることを強くお勧めします。

### Your right to treatment (治療の権利)

MITメディカルの患者として、次の権利を有します。

- ご要望があれば、医師、又は医療や医療を調整する責任のある人の名前と専門
- 対応可能であれば、MITメディカルでの医療提供者を選ぶ選択の自由（救急の場合を除く）
- ご要望があれば、あなたの医療や治療に関係する場合の、MITメディカル又はMITメディカルのどの医療提供者と他のどの医療施設または教育機関との、もしあるなら、その関係の説明
- 法が提供する範囲のインフォームド・コンセント（納得診療）を含めて、あなたの医療について説明を受け、その決断に参加すること
- 医療上の決断に参加できるように、不測の結果も含めた医療の結果を知ること

- もしあなたが家族の関与を望むなら、その医療の決断に家族を含めること。あなたはその同意とこの決断に誰を含めるのかを伝えなければなりません。この場合、家族はあなたと法的な関係のない人も含みます。
- 提供される治療と処置の明確な説明。以下を含みます。
  - 可能性のある良い面と悪い面
  - 回復期に起こり得る問題
  - 成功の可能性
  - 治療しない場合に見込まれる結果
  - 重要な別の選択肢。MITメディカルでは、どの健康状態にあっても、完全に医学的に実行可能な治療の選択肢について説明を行います。（しかし、乳がんの場合、マサチューセッツ州法は、そうすることを明確に述べるよう私達に義務付けています。）
- 適切な痛みの管理。以下を含みます。
  - 痛みと痛みの軽減法の選択肢の情報
  - 痛みの管理プランをたてることへの参加
  - 痛みの報告への素早い対応
- あなたの個人的な価値観や信条を配慮し尊重する医療
- 医療を受ける過程で生じる倫理的決断に参加すること。これには対立関係解決の問題、蘇生処置の差し控え、延命治療の差し控えまたは取り下げ、そして研究段階の臨床試験への参加が含まれます。
- 提案された治療や処置の理解が困難になるか、又は医療に関して意思を表明できなくなった場合、意思決定者として医療代理人を指名すること
- 傷つきやすい、又は虐待を受けた大人や子供のための保護的介入などの保護サービスを利用すること
- 入院患者として禁煙室の要求
- ご要望があれば、MITメディカルの患者の行為に関する規則のコピー
- MITメディカルが対応できる範囲で、全ての妥当な要求に対する迅速で適切な対応
- 医療や配慮に不利益を受けることなく、訓練生や学生や他のスタッフに診察され、観察され、治療されることを拒否すること
- 研究対象となることを拒むこと、そして主な目的が治療上というよりは教育上、資料上である場合に、その治療・検査を拒否すること。研究対象となることを選んだ場合、期待される利点と可能性のある不安や危険について知る権利を有します。
- 支払いの相談で害が及ぶほど遅れたり、経済状態や支払い源に基づいた差別などのない、緊急時の迅速な救命医療

- MITメディカルがこのような状況を作り出すことにかかわらず、マサチューセッツ州法は、MITメディカルが、あなたの治療を資格のないこと、経済状態、支払い能力のないことを理由に断った場合、あなたの治療に同意した施設への迅速かつ安全な移送を受ける権利があなたに与えられていることを告げるよう義務付けています

### Your right to privacy (あなたのプライバシーの権利)

以下の権利を有します。

- 法が提供する範囲で、全ての記録と通信物の守秘
- MITメディカルが提供できる範囲で、治療または医療の間のプライベートで安全な環境

### Your right to your records (あなたの記録への権利)

以下の権利を有します。

- マサチューセッツ州の一般法第111章70条に従って、医療記録を調べ、コピー代に基づいた手数料でコピーを得ること。メディケア又はメディケイド申請のために必要であればコピーは無料
- ご要望があれば、提案された治療にかかる費用の説明。この説明はケンブリッジE23-398のMITメディカル ビリングオフィス、電話617-258-5336にて入手できます。
- ご要望があれば、検査料金、薬局料金、支払い源にかかわらず第三者の入金を反映した項目別請求書の説明を調べることで、そして、同様な情報を担当医が入手できるようにすること
- ご要望があれば、あなたの医療に関していかなる保険会社または第三者に提出された項目別の請求書、又は代金表示のコピーを入手すること、またそのコピーを担当医に送付させること、そして支払い源にかかわらず第三者による払い戻しを含めた項目別の請求書をその医師から受取ること
- ご要望があれば、資金援助、又は無料医療に関する情報

これはあなたの権利の極簡単な要約です。患者の権利の法律の完全なコピー（1979年成立、1979, 1983, 1985, 1986, 1987, 1989, 1992, 1993年改定のマサチューセッツ州法一般法第111章70条）は、E23-277Aにて入手できます。

### Patient responsibilities (患者の責任)

MITメディカルの患者として、あなたは私達が可能な限りの最善の医療を提供することを助ける重要な役割を担っています。あなたは以下の責任を負っています。

- 現在の苦痛、過去の病気、入院、投薬治療とあなたの健康に係る他の事柄、同様に現在の医療代理人、又は事前の指示に関しての正確で完全な情報を提供すること
- 医療に対する説明や何をしたらいいのかが分からない場合に質問すること
- 医療、サービス、作成された治療プランに従うこと。従わない場合はその後の経過に責任をもつこと

- 患者の医療と行為に関して、MITメディカルの規則と規制に従うこと
- MITメディカルのスタッフに礼儀正しく、MITメディカルの所有物を尊重すること
- MITメディカルに対する金銭上の義務を迅速に果たすこと

### Questions (問い合わせ)

患者としての権利のことで何か質問があれば、担当医、又は他の医療提供者、又は以下と相談できます。

**MIT Medical's Patient Advocate, Bldg. E23**  
MITメディカル患者アドボケイト、E23ビルディング  
電話617-253-4976.

又、以下に苦情を申し立てることができます。  
**Patient Care Assessment Coordinator, E23-528**  
患者ケア アセスメント コーディネーター、E23-528ビルディング  
電話617-253-1501、又は

**Massachusetts Board of Registration in Medicine**  
10 West Street, Boston, MA 02111  
マサチューセッツ州医療登録部  
10 ウェスト・ストリート、ボストン、マサチューセッツ 02111  
電話617-727-1788、又は

**Massachusetts Department of Public Health**  
250 Washington Street, Boston, MA 02108-4619  
マサチューセッツ州公衆衛生部  
250 ワシントン・ストリート、ボストン、マサチューセッツ 02108-4619  
電話617-624-6000.

### Nondiscrimination policy (差別排除の方針)

MITメディカルは、最も重要な「プログラム」である患者の医療を含む全てのプログラムの中で、MIT無差別の方針を強力に支持し実施します。

マサチューセッツ工科大学は、学問と雇用に於いて機会均等の原則に最大の努力を払っています。大学は人種、皮膚の色、性別、性的指向、性別認識、宗教、障害、年齢、退役軍人、家系又は国籍又は種族的出身を基に、教育上の方針、入学の方針、雇用上の方針、奨学金と融資プログラム、そして他の機関が運営するプログラムや活動に於いて、個人を差別しません。但し、入学と学資援助に関しては米国市民と永住者を優遇することがあります。\*

人的資源担当バイスプレジデントが、当機関の雇用均等法担当役員、ならびに第IX編コーディネーターとして指名されています。当機関の方針、適用される法律、法令、規制（第VI編、第IX編ならびに第504条など）に関する照会と苦情は、**Laura Avakian (ローラ・アバキアン), Vice President for Human Resources (人的資源担当バイスプレジデント), Room E19-215室, 617-253-6512**、又は**Philip Lima (フィリップ・リマ), Coordinator, Staff Diversity Initiatives/Affirmative Action (コーディネーター、スタッフ・ディバーシティー・イニシアチブ・アファーマティブ・アクション), Room E19-215, 617-253-1594, E19-215室, 617-253-1594**に宛ててください。法律ならびに遵守に関する照会は、米国教育省、公民権担当長官補佐に宛てることもできます。

\* MITキャンパスに所在するROTCプログラムは、国防省の方針と規則により運営されており、MITの性的指向に関する無差別の方針には完全に準じていません。MITは教授陣の推薦により、全MIT学生に開放された修正学内ROTCプログラムの設立に取り組んでいます。